

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion

The following conclusion is reached based on the findings and data analysis:

1. Idiomatic translation strategies are used in the novel's target language; 4 are paraphrased, and the most commonly used by the translator to translate English idioms into Indonesian is a translation by using similar meaning and form with 16 data because the use of strategy is quite helpful for translators in translating idioms. After all, it is the most common way to translate idioms.

2. Because the idiom cannot be comprehended by adding up the meaning of the words that make up the phrase based on the contents of the tale, all of the categories of the idiom are found in the subtitle six literal idioms, and the most usually found is a pure idiom with 14 data. It can be inferred from this study that idiom translation is one of the most difficult tasks for translators.

B. Suggestion

The researcher concluded from this research that idiom translation is a challenging process and one of the most difficult problems for translators. Idiomatic expressions cannot be translated literally, or word for word since the

meaning of the individual words that make up the term is varied. As a result, the translator should be aware of some idiom translation tactics, as the choice of proper idiomatic translation might affect the correctness of the translation. The author suggests that the translator study more about the idiom in both the source and destination languages. The author also advises translators to comprehend the idiom's context to do an appropriate idiomatic translation.

The researcher also hopes this analysis will help readers and future academics better grasp idiom classification and translation procedures utilized in idiomatic language. Finally, the author hoped that the next researcher would delve deeper into grammatical and semantic equivalency when translating idiomatic idioms.

